



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

Woensdag

Mercredi

20-02-2019

20-02-2019

Namiddag

Après-midi

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór

25/02/2019, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le

25/02/2019, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

N-VA	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	<i>Parti Socialiste</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
Open Vld sp.a	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
VB	<i>Vlaams Belang</i>
DéFI	<i>Démocrate Fédéraliste Indépendant</i>
PTB-GO!	<i>Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!</i>
Vuye&Wouters	<i>Vuye&Wouters</i>
PP	<i>Parti Populaire</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 54 0000/000	<i>Parlementair stuk van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 54 0000/000	<i>Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag</i>	CRIV	<i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
PLEN	<i>Plenum</i>	PLEN	<i>Séance plénière</i>
COM	<i>Commissievergadering</i>	COM	<i>Réunion de commission</i>
MOT	<i>Moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)</i>	MOT	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.dekamer.be</i>	<i>www.lachambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>	<i>e-mail : publications@lachambre.be</i>

INHOUD

- Vraag van de heer Koen Metsu aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de Syriëstrijders" (nr. 28862) 1
Sprekers: Koen Metsu, Koen Geens, minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen
- Vraag van de heer Koenraad Degroote aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "advocaten en insolventie" (nr. 28869) 2
Sprekers: Koenraad Degroote, Koen Geens, minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen
- Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de informatie aan terreurslachtoffers" (nr. 28871) 4
Sprekers: Kristien Van Vaerenbergh, Koen Geens, minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen
- Vraag van de heer Philippe Goffin aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "het ongenoegen bij de tolken in het Brusselse Justitiepaleis" (nr. 28804) 4
Sprekers: Philippe Goffin, Koen Geens, minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen
- Vraag van de heer Philippe Goffin aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de toegang tot het dossier van de aanslagen in Brussel voor de burgerlijke partijen" (nr. 28808) 5
Sprekers: Philippe Goffin, Koen Geens, minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen

SOMMAIRE

- Question de M. Koen Metsu au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "les combattants partis en Syrie" (n° 28862) 1
Orateurs: Koen Metsu, Koen Geens, ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments
- Question de M. Koenraad Degroote au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "l'insolvabilité des avocats" (n° 28869) 2
Orateurs: Koenraad Degroote, Koen Geens, ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments
- Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "les informations fournies aux victimes d'actes de terrorisme" (n° 28871) 4
Orateurs: Kristien Van Vaerenbergh, Koen Geens, ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments
- Question de M. Philippe Goffin au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "le malaise des interprètes au Palais de Justice de Bruxelles" (n° 28804) 4
Orateurs: Philippe Goffin, Koen Geens, ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments
- Question de M. Philippe Goffin au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "l'accès des parties civiles au dossier des attentats de Bruxelles" (n° 28808) 5
Orateurs: Philippe Goffin, Koen Geens, ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

van

du

WOENSDAG 20 FEBRUARI 2019

MERCREDI 20 FÉVRIER 2019

Namiddag

Après-midi

De openbare commissievergadering wordt geopend om 14.36 uur en voorgezeten door de heer Philippe Goffin.

La réunion publique de commission est ouverte à 14 h 36 par M. Philippe Goffin, président.

01 Vraag van de heer Koen Metsu aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de Syriëstrijders" (nr. 28862)

01 Question de M. Koen Metsu au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "les combattants partis en Syrie" (n° 28862)

01.01 Koen Metsu (N-VA): De VS hebben Europa gevraagd om zo'n 800 IS-strijders over te nemen die in Syrië worden vastgehouden.

01.01 Koen Metsu (N-VA): Les États-Unis ont demandé aux États de l'UE de rapatrier quelque 800 combattants de l'EI actuellement détenus en Syrie.

Hoeveel Belgen zijn niet teruggekeerd en zijn momenteel nog in leven? Hoeveel mannen, vrouwen en kinderen zitten er ter plaatse gevangen? Wat wordt hun ten laste gelegd? Hoeveel van hen werden in ons land door een Belgische rechtbank bij verstek veroordeeld? Voor welke misdrijven en welke straffen werden er uitgesproken? Hoeveel van hen zijn ondertussen teruggekeerd, zitten hun straf uit of hebben hun straf reeds uitgezeten?

Combien de Belges ne sont-ils pas rentrés au pays et sont-ils toujours en vie? Combien d'hommes, de femmes et d'enfants sont-ils incarcérés sur place? Quelles sont les accusations qui pèsent contre eux? Combien de ces personnes ont-elles été condamnées par défaut en Belgique? Quelles sont les infractions pour lesquelles elles ont été jugées et quelles ont été les peines prononcées? Combien de ces condamnés sont-ils entre-temps rentrés en Belgique et purgent-ils ou ont-ils déjà purgé leur peine?

Voor wie nog niet werd veroordeeld zal het onderzoek te lijden hebben onder de moeilijke bewijslast. Hoe kan de minister waarborgen dat de betrokkenen niet meteen op vrije voeten komen?

Les difficultés en matière de charge de la preuve compliqueront les enquêtes ouvertes contre les personnes qui n'ont pas encore été condamnées. Comment le ministre peut-il garantir que les intéressés ne seront pas immédiatement libérés?

01.02 Minister Koen Geens (Nederlands): Op 15 februari 2019 heeft het OCAD me laten weten dat er zich 292 personen, die eerder in België verbleven, in het jihadistische conflictgebied in Syrië en Irak bevinden. Van 142 personen wordt vermoed dat ze overleden zijn. Er worden 2 personen vastgehouden in Irak en 26 in Syrië in een gebied dat wordt gecontroleerd door de Syrian Democratic Forces (SDF). Het gaat om 17 vrouwen, 8 volwassen mannen en een minderjarige, ouder

01.02 Koen Geens, ministre (en néerlandais): Le 15 février 2019, l'OCAM m'a informé que 292 personnes qui résidaient précédemment en Belgique se trouvent dans la zone de conflit djihadiste en Syrie et en Irak. Le décès de 142 personnes est présumé. Deux personnes sont détenues en Irak et vingt-six le sont en Syrie, dans une zone contrôlée par les Forces démocratiques syriennes (FDS). Il s'agit de dix-sept femmes, de huit hommes adultes et d'un mineur de plus de

dan 12 jaar. Ze worden als *foreign terrorist fighters* (FTF's) beschouwd. Daarvan hebben 1 vrouw en 2 mannen niet de Belgische nationaliteit, maar ze worden wel in België vervolgd. Het OCAD heeft weet van 6 Belgische volwassen mannen die in Syrië worden vastgehouden. Daarnaast zouden er zich 31 minderjarige kinderen in Syrische vluchtelingenkampen onder controle van de SDF bevinden. De rapporten met informatie over hun precieze locatie zijn geëncodificeerd.

Volgens de informatie van het OCAD zijn 8 van de 26 FTF's in Syrië bij verstek in België veroordeeld: 6 vrouwen en 2 mannen. Van hen zijn er 7 – 6 vrouwen en 1 man – veroordeeld tot een gevangenisstraf van 5 jaar voor terroristische feiten. Daarvan heeft er 1 niet de Belgische nationaliteit. De achtste persoon is veroordeeld tot 15 jaar, eveneens voor terrorisme. De kans is groot dat op grond van nieuwe informatie een hogere straf, tot en met een levenslange gevangenisstraf, kan worden opgelegd.

Volgens informatie van het federaal parket werden er sinds 2015 ongeveer 150 FTF's bij verstek veroordeeld voor terroristische misdrijven. Sommigen zijn intussen teruggekeerd en zitten hun straf uit. Een procedure op verzet is steeds mogelijk. De FTF's staan geseind en worden bij hun terugkeer gearresteerd. Wanneer ze nog niet veroordeeld zijn, beslist de onderzoeksrechter over hun aanhouding. Daarnaast werden 50 FTF's bij hun terugkeer voor het eerst veroordeeld, in enkele gevallen tot een levenslange opsluiting. De raadkamer kan voor terreurmisdrijven gemakkelijker dan voor andere misdrijven tot voorlopige detentie beslissen.

01.03 Koen Metsu (N-VA): Wat zijn de ten laste gelegde feiten?

01.04 Minister Koen Geens (Nederlands): Ik beschik in dat verband niet over precieze gegevens.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Koenraad Degroote aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "advocaten en insolventie" (nr. 28869)

02.01 Koenraad Degroote (N-VA): Op 1 mei 2018 trad de nieuwe insolventiewet in werking. De opzet van deze wet is ondernemers en zelfstandigen die een tegenslag hebben gehad, een tweede kans te geven. De Orde van Vlaamse Balies (OVb) heeft in

doze ans. Ils sont considérés comme des *foreign terrorist fighters* (FTF). Parmi eux se trouvent une femme et deux hommes qui ne sont pas de nationalité belge, mais qui font l'objet de poursuites en Belgique. L'OCAM est informé de la détention de six hommes adultes belges en Syrie. De plus, 31 mineurs se trouveraient dans des camps de réfugiés syriens contrôlés par les FDS. Les rapports contenant des informations sur leur localisation exacte sont classifiés.

Selon les informations de l'OCAM, huit des vingt-six FTF se trouvant en Syrie ont été condamnés par contumace en Belgique; il s'agit de six femmes et de deux hommes. Parmi eux, sept personnes – six femmes et un homme – ont été condamnées à une peine d'emprisonnement de cinq ans pour des faits de terrorisme. L'une de ces personnes n'a pas la nationalité belge. La huitième a été condamnée à 15 années de détention, également pour terrorisme. Il y a beaucoup de chances que de nouvelles informations puissent donner lieu à un durcissement de la peine, pouvant aller jusqu'à la réclusion à perpétuité.

Selon des informations du parquet fédéral, quelque 150 FTF ont été condamnés par contumace pour infractions terroristes depuis 2015. Certains sont entre-temps revenus et purgent leur peine. Une procédure d'opposition est toujours possible. Les FTF sont signalés et arrêtés à leur retour. S'ils n'ont pas encore été condamnés, le juge d'instruction prend une décision par rapport à une arrestation éventuelle. Par ailleurs, 50 FTF ont été condamnés pour la première fois à leur retour, dont certains à la réclusion à perpétuité. Pour la chambre du conseil, il est plus facile de décider d'un placement en détention préventive dans le cas d'infractions terroristes que pour d'autres infractions.

01.03 Koen Metsu (N-VA): Quelles sont les charges retenues contre ces personnes?

01.04 Koen Geens, ministre (en néerlandais): Je ne dispose pas de données précises à ce sujet.

L'incident est clos.

02 Question de M. Koenraad Degroote au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "l'insolvabilité des avocats" (n° 28869)

02.01 Koenraad Degroote (N-VA): Le 1^{er} mai 2018, la nouvelle loi sur l'insolvabilité est entrée en vigueur. L'objectif de cette loi est de donner une seconde chance aux entrepreneurs et aux indépendants qui ont essuyé un revers. L'OVb

haar reglement betreffende de advocaat en insolventie de ambtshalve schrapping uit het tableau in geval van faillissement opgenomen. De Orde des barreaux francophones et germanophone (OBFG) heeft dat niet gedaan. Omdat dit in Brussel zou leiden tot een ongelijke behandeling van Nederlandstalige en niet-Nederlandstalige advocaten, heeft de Orde van Advocaten in Brussel cassatieberoep aangetekend tegen het reglement van de OVB. In afwachting wordt een aantal advocaten een hernieuwde opname op het tableau geweigerd. De curatoren van deze advocaten blokkeren al maandenlang alle nieuwe beroepsinkomsten. Dat gaat helemaal in tegen de geest van de insolventiewet.

Is de minister op de hoogte van deze problemen? Kan de insolventieverklaring van een advocaat als een deontologische inbreuk worden beschouwd? Mag er louter om die reden een tuchtonderzoek worden gevoerd? Is er al overleg geweest met de OVB en de OBFG over de behandeling van dossiers van advocaten in insolventieprocedures? Hoe kan dit probleem worden opgelost? Zal de minister ervoor zorgen dat ook voor advocaten het recht op een tweede kans wordt gevrijwaard?

02.02 Minister **Koen Geens** (*Nederlands*): De opzet van het reglement van de OVB is het onderzoeken van de onderliggende redenen van een faillissement. Een schrapping uit het tableau laat de raad van de Orde toe om na te gaan of het faillissement is veroorzaakt door deontologische inbreuken. Als dat niet het geval is, kan de advocaat opnieuw worden opgenomen in het tableau zodat hij een doorstart kan maken.

Ik heb van niemand klachten ontvangen: noch van de OVB noch van de OBFG noch van de Nederlandstalige Orde van Advocaten in Brussel.

Het uitvaardigen van deontologische regels behoort tot de autonomie van de beroepsgroep. Als minister heb ik geen voorgedijbevoegdheid over de advocatuur.

02.03 **Koenraad Degroote** (N-VA): Als er geen deontologische fouten zijn, is het dan aan de plaatselijke orde om de advocaat weer in het tableau op te nemen? (*De minister knikt bevestigend*)

Ik ken een aantal mensen voor wie de zogenaamde tweede kans eerder een tweede nachtmerrie is geworden. Ik hoop dat voor hen een oplossing kan worden gevonden.

(Ordre des barreaux flamands) a inscrit dans son règlement relatif à l'avocat et à l'insolvabilité en cas de faillite la radiation d'office de l'avocat du tableau. L'Ordre des barreaux francophones et germanophone (OBFG) ne l'a par contre pas fait. Comme cette situation créerait à Bruxelles une inégalité de traitement entre avocats néerlandophones et non néerlandophones, l'Ordre des avocats de Bruxelles s'est pourvu en cassation contre le règlement de l'OVB. Entre-temps, une réinscription au tableau est refusée à plusieurs avocats. Les curateurs de ces avocats bloquent depuis des mois déjà tout nouveau revenu professionnel. Cette situation va totalement à l'encontre de l'esprit de la loi sur l'insolvabilité.

Le ministre est-il informé de ces problèmes? La déclaration d'insolvabilité d'un avocat peut-elle être considérée comme une infraction à la déontologie? Une enquête disciplinaire peut-elle être lancée sur cette seule base? Une concertation avec l'OVB et l'OBFG au sujet du traitement des dossiers d'avocats impliqués dans une procédure d'insolvabilité a-t-elle déjà eu lieu? Comment peut-on résoudre ce problème? Le ministre veillera-t-il à garantir, pour les avocats aussi, le droit à une seconde chance?

02.02 **Koen Geens**, ministre (*en néerlandais*): Le règlement instauré par l'OVB a pour but d'analyser les raisons sous-jacentes à une faillite. Une radiation du tableau permet au conseil de l'Ordre d'examiner si la faillite est la conséquence d'infractions déontologiques. Si tel n'est pas le cas, l'avocat peut être réinscrit au tableau et prendre ainsi un nouveau départ.

Aucune plainte ne m'a été transmise: ni par l'OVB, ni par l'OBFG, ni par l'Ordre des avocats néerlandophones près le barreau de Bruxelles.

Seule la profession est habilitée à édicter des règles déontologiques. En tant que ministre, je n'ai aucun pouvoir de tutelle sur les avocats.

02.03 **Koenraad Degroote** (N-VA): Si aucune faute déontologique n'est établie, est-ce l'ordre local qui doit réinscrire l'avocat au tableau? (*Le ministre acquiesce d'un signe de tête*)

Je connais plusieurs avocats pour qui la prétendue seconde chance s'est transformée en second cauchemar. J'espère qu'une solution sera trouvée pour les aider.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de informatie aan terreurslachtoffers" (nr. 28871)

03.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Om de informatieverstrekking aan de slachtoffers van de terroristische aanslagen te verbeteren, werden twee websites opgestart. Geen van beide sites is momenteel toegankelijk.

Hoe komt dat? Welke informatie was op deze sites te vinden? Is er een alternatieve manier om aan deze informatie te komen?

03.02 Minister Koen Geens (Nederlands): Gelijktijdig met de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de vier wetten inzake financiële hulp aan slachtoffers, werd op 8 februari de algemene website van mijn diensten geüpdatet. Alle informatie is sinds dag één toegankelijk en up-to-date. De oude links waarnaar mevrouw Van Vaerenbergh verwijst, zijn niet meer geldig. De nieuwe webpagina's zijn gemakkelijk te vinden door op justitie.belgium.be te klikken op het woord 'slachtoffer'.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vraag nr. 28766 van mevrouw Van Cauter en vragen nrs. 28818 en 28860 van mevrouw Lambrecht worden omgezet in schriftelijke vragen.

04 Vraag van de heer Philippe Goffin aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "het ongenoegen bij de tolken in het Brusselse Justitiepaleis" (nr. 28804)

04.01 Philippe Goffin (MR): De situatie is gespannen tussen de tolken en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg Brussel, de betaling van facturen al jarenlang zou tegenhouden. Enkele tolken hebben een advocaat aangesteld en men heeft juridische stappen ondernomen tegen de Belgische Staat.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zou systematisch weigeren de in het weekend gepresteerde tolkuren te betalen, ook met betrekking tot dossiers over terrorisme, terwijl de magistraten de tolkprestaties volgens de procedures hadden aangevraagd.

Bevestigt u deze informatie? Welke regels zijn van toepassing op het door gerechtstolken

L'incident est clos.

03 Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "les informations fournies aux victimes d'actes de terrorisme" (n° 28871)

03.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Deux sites web ont été créés pour améliorer la communication des informations aux victimes des attentats terroristes. Aucun n'est accessible actuellement.

Comment est-ce possible? Quelles informations trouvait-on sur ces sites? Y a-t-il un autre moyen d'accéder à ces informations?

03.02 Koen Geens, ministre (en néerlandais): Le 8 février, le site général de mes services a été actualisé en même temps que la publication au *Moniteur belge* des quatre lois sur l'aide financière aux victimes du terrorisme. Depuis ce jour, toutes les informations sont accessibles et actualisées. Les anciens liens auxquels Mme Van Vaerenbergh fait allusion ne sont plus valables. Les nouvelles informations sont facilement accessibles en allant sur le site justice.belgium.be et en cliquant sur le terme "victime".

L'incident est clos.

Le **président**: La question n° 28766 de Mme Van Cauter et les questions n°s 28818 et 28860 de Mme Lambrecht sont transformées en questions écrites.

04 Question de M. Philippe Goffin au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "le malaise des interprètes au Palais de Justice de Bruxelles" (n° 28804)

04.01 Philippe Goffin (MR): La situation est tendue entre les interprètes et le président du tribunal de première instance de Bruxelles qui bloquerait des factures depuis plusieurs années. Certains interprètes ont pris un avocat et des actions en justice sont en cours contre l'État belge.

Le président du tribunal de première instance refuserait systématiquement de payer aux interprètes les heures prestées le soir ou le week-end, y compris dans des dossiers de terrorisme, alors que ces prestations ont été dûment demandées par des magistrats.

Confirmez-vous ces informations? Quelles sont les règles du travail du week-end qui s'appliquent aux

gepresteerde weekendwerk? Weet u hoeveel de achterstallige vergoedingen die de tolken eisen bedragen?

04.02 Koen Geens, ministre (*Frans*): In 2017 heeft de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg gevraagd om het bedrag dat werd begroot voor verschillende kostenstaten te verminderen wegens een vermoeden van onregelmatigheden.

Het geschil betreft de dringende prestaties buiten de werkdagen. De nachtprestaties van vertalers en tolken zijn prestaties die worden uitgevoerd tussen 22 uur en 6 uur. Het uurtarief van 48 euro wordt dan verdubbeld. Op zaterdag tussen 6 uur en 22 uur mag het tarief met 50 % verhoogd worden. Op zonen feestdagen wordt het uurtarief verdubbeld.

Of de magistraten die de aanvraag indienen al dan niet op hun aanvraag vermelden dat de vertaling dringend is, doet niet meer ter zake. Er is sprake van dringendheid wanneer de vertaler meer dan 2.100 woorden per dag moet vertalen om de opgelegde termijn na te leven.

De vorderende magistraten moeten nagaan of de uitgaven voor gerechtskosten gerechtvaardigd zijn, ook voor weekendprestaties. Als dat op een adequate manier gedaan wordt, kan men betalingsachterstand voorkomen.

Mijn diensten weten nog niet hoeveel de achterstal van de gerechtskosten voor vertalers en tolken van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel precies bedraagt. De kostenstaten die in de boekhouding ingevoerd werden, werden alleszins meteen behandeld.

Het wetsontwerp betreffende de gerechtskosten voorziet in een strikt onderscheid tussen de rol van de vorderende magistraat, die de kwaliteit van het geleverde werk controleert, en die van de arrondissementele bureaus gerechtskosten, die de kostenstaten beheren. Er werd bovendien een nieuwe procedure in het leven geroepen waarbij men een verzoekschrift kan richten tot de directeur-generaal van de gerechtelijke organisatie, die er dan binnen twee maanden op moet antwoorden. Met dit nieuwe systeem zal het gedeelte van de kostenstaat dat niet wordt betwist, betaald worden.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Philippe Goffin aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de toegang tot het dossier van de aanslagen in Brussel voor de burgerlijke partijen" (nr. 28808)

interprètes en matière judiciaire? Avez-vous connaissance du montant des arriérés réclamés par les interprètes?

04.02 Koen Geens, ministre (*en français*): En 2017, le président du tribunal de première instance a demandé de diminuer le montant budgété de plusieurs états de frais en raison de soupçons d'irrégularités.

Le litige concerne des prestations urgentes en dehors des jours ouvrables. Les prestations de nuit de traducteurs et interprètes sont des prestations effectuées entre 22 h et 6 h. Le tarif horaire de 48 euros est doublé. Le samedi entre 6 h et 22 h, le tarif peut être majoré de 50 %. Les dimanches et jours fériés, le tarif horaire est doublé.

Il n'est plus pertinent de savoir si les magistrats requérants notent sur leur demande que la traduction est urgente. Il est question d'urgence lorsque le traducteur doit traduire plus de 2 100 mots par jour pour respecter l'échéance.

Les magistrats requérants doivent contrôler si les dépenses en frais de justice sont justifiées, y compris pour les prestations de week-end. Leur application adéquate doit éviter les arriérés de paiement.

Mes services ignorent encore le montant précis des arriérés de frais de justice pour les traducteurs et les interprètes du tribunal francophone de première instance de Bruxelles. Les états de frais imputés dans la comptabilité ont été traités sans délai.

Le projet de loi sur les frais de justice prévoit une séparation stricte entre le magistrat requérant qui contrôle la qualité de la prestation et le bureau des frais de justice de l'arrondissement qui gère les états de frais. De plus, une nouvelle procédure permet de faire appel auprès du directeur général de l'organisation judiciaire qui doit y répondre dans les deux mois. Dans le nouveau système, la partie non contestée de l'état de frais sera payée.

L'incident est clos.

05 Question de M. Philippe Goffin au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "l'accès des parties civiles au dossier des attentats de Bruxelles" (n° 28808)

05.01 Philippe Goffin (MR): Het federaal parket kondigde half januari aan dat het dossier over de aanslagen in Brussel voortaan voor de partijen ter inzage beschikbaar was, maar naar verluidt zou de effectieve toegang tot het dossier pas in september mogelijk zijn. Volgens de FOD Justitie zouden er 682 personen zich als slachtoffer hebben gemeld.

Bevestigt u dat het dossier nog altijd niet ter inzage beschikbaar is? Klopt het dat slachtoffers maar tien dagen en advocaten maar zes uur de tijd krijgen om het 60.000 bladzijden tellende dossier in te kijken? Hoe valt dat te verklaren? Worden er kopieën verstrekt om de inzage te vergemakkelijken?

05.02 Minister Koen Geens (Frans): Het parket deelt me mee dat uw informatie niet correct is. Nadat de toestemming voor de inzage in januari gegeven werd, hebben de onderzoeksrechters van de dienst slachtofferonthaal de burgerlijke partijen hiervan op de hoogte gesteld. Slachtoffers moeten daarvoor een aanvraag indienen via de dienst slachtofferonthaal. Dit doen ze door een formulier in te vullen dat bij de toelichtende brief van 30 januari aan de advocaten en de slachtoffers was gevoegd. De toestemming voor de inzage, die door de onderzoeksrechters wordt afgegeven, is 10 werkdagen geldig en kan op verzoek worden verlengd. De data worden in overleg met de burgerlijke partijen vastgelegd.

Er werd voor deze procedure gekozen omwille van het grote aantal burgerlijke partijen en de noodzaak om een tijdsschema op te stellen waarmee het voor iedereen mogelijk is het dossier in goede omstandigheden te raadplegen.

Indien de slachtoffers er nu niet klaar voor zijn om hun dossier te raadplegen, dan zal men hun andere gelegenheden daartoe geven.

Voor de burgerlijke partijen wordt de inzage in het dossier voorbereid en omkaderd door de onderzoeksrechters, de griffie en de dienst slachtofferhulp met de steun van het federaal parket. Iedere burgerlijke partij zal worden bijgestaan door de justitieassistent die haar sinds het begin van het onderzoek begeleidt. Er worden momenteel vertalingen gemaakt.

Enkele honderden burgerlijke partijen hebben deelgenomen aan de twee informatiesessies die werden georganiseerd door de onderzoeksrechters en door het federaal parket. De meeste nabestaanden en meerdere personen die zwaargewond raakten, hebben de beelden van de bewakingscamera's van de plaatsen van de

05.01 Philippe Goffin (MR): Le parquet fédéral a annoncé mi-janvier que le dossier des attentats de Bruxelles était désormais consultable par les parties, or il semblerait que l'accès effectif ne soit pas possible avant septembre. D'après le SPF Justice, 682 victimes se seraient manifestées.

Confirmez-vous que le dossier n'est toujours pas accessible? Est-il exact que les victimes ne disposeront que de 10 jours, et les avocats de six heures, pour consulter les 60 000 pages du dossier? Comment le justifier? Des copies sont-elles prévues pour faciliter la consultation?

05.02 Koen Geens, ministre (en français): Le parquet me communique que vos informations ne sont pas exactes. Suite à l'autorisation accordée en janvier, les juges d'instruction du service d'accueil des victimes ont informé les parties civiles quant à la possibilité de consulter le dossier. Une demande doit être introduite via ce service, en complétant le formulaire annexé au courrier explicatif envoyé le 30 janvier aux avocats et aux victimes. L'autorisation d'accès, qui sera délivrée par les juges d'instruction, sera valable pour une durée de 10 jours ouvrables, prolongeable sur demande. Les dates seront fixées en concertation avec les parties civiles.

Cette procédure a été décidée du fait du grand nombre de parties civiles et de la nécessité d'organiser un agenda permettant à chacune de consulter le dossier dans de bonnes conditions.

Si les victimes ne sont pas prêtes à consulter le dossier, on leur donnera d'autres occasions de le faire.

Pour les parties civiles, la lecture du dossier est préparée et encadrée par les juges d'instruction, le greffe et le service d'aides aux victimes avec l'appui du parquet fédéral. Chaque partie civile sera assistée par l'assistant de justice qui l'accompagne depuis le début de l'instruction. Des traductions sont en cours.

Quelques centaines de parties civiles ont participé aux deux sessions d'information organisées par les juges d'instruction et le parquet fédéral. La plupart des proches et plusieurs personnes gravement blessées ont pu visionner les images des caméras de surveillance des lieux sinistrés.

aanslagen kunnen bekijken.

Aangezien het onderzoek nog loopt, krijgen zij inzage in het dossier, maar kunnen ze er geen kopie van krijgen. Zodra het onderzoek is afgerond, krijgen de burgerlijke partijen opnieuw inzage in hun dossier en zullen zij een kopie kunnen krijgen.

L'instruction étant en cours, ils ont accès au dossier mais ne peuvent en avoir copie. Une fois l'instruction close, les parties civiles auront une nouvelle occasion d'accès et de copie du dossier.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.01 uur.

La réunion publique de commission est levée à 15 h 01.